

DOSSIER DE PRESSE

AU PLUS PRÈS DE CES VOIX

PARTIE 1
L'ÈRE DE MAHSA

TEXTE

CHAHLA CHAFIQ

ADAPTATION

JEAN-PAUL SERMADIRAS

AVEC

SALMI ELAHI

ET

JEAN-PAUL
SERMADIRAS

MISE EN SCÈNE

GILLES DAVID

SOCIÉTAIRE DE LA
COMÉDIE-FRANÇAISE

FESTIVAL OFF AVIGNON 2026
THÉÂTRE DE LA PORTE SAINT-MICHEL

DU 4 AU 25 JUILLET

Tous les jours à 18h30

Relâches les mercredis 8, 15 et 22 juillet
et relâche exceptionnelle le 10 juillet

THÉÂTRE DE LA PORTE SAINT-MICHEL

23 rue Saint-Michel, 84000 Avignon

Durée 1h

CRÉATION SONORE

EVGUENI GALPERINE ET SALMI ELAHI

LUMIÈRES

JEAN-LUC CHANONAT

VIDÉO

LUDOVIC LANG

COSTUMES

CIDALIA DA COSTA

COPRODUCTION

Les Chercheurs de Lumière
et la Compagnie du PasSage

AVEC LE SOUTIEN DE

- La Spedidam
- Le Théâtre de l'Arlequin
- La LDH
- Proarti
- La ville de Pleubian
- La ville de Saint-Cloud
- L'Alliance Française de Pondichéry



LE SPECTACLE

AU PLUS PRÈS DE CES VOIX

PARTIE 1 L'ÈRE DE MAHSA

En septembre 2022, la mort de Mahsa Amini en détention provoque en Iran un soulèvement sans précédent. À travers le regard d'un professeur d'histoire iranien exilé en France, *Au plus près de ces voix* interroge notre rapport à l'engagement, à la responsabilité et à la liberté.

Longtemps convaincu que le changement était impossible, le professeur a appris à détourner les yeux des injustices qui frappent son pays et à se tenir à distance de la vie politique tourmentée de l'Iran.

Mais l'onde de choc du mouvement « Femme, Vie, Liberté » vient fissurer ses certitudes. La révolte des femmes qui sortent dans les rues, sans voile, défiant avec courage l'ordre dominant, le projette dans le désarroi d'un doute profond sur sa propre passivité.

Saisi d'un grand malaise, il se lance dans une relecture de l'histoire à travers la figure de Tahereh – Qorrat ol Ein, la première femme à avoir osé retirer son voile devant une assemblée pour s'adresser à un public essentiellement masculin. Ce voyage intérieur le conduit à revisiter sa relation avec sa femme, disparue, et à interroger ses peurs.

Entre récit intime, histoire collective et poésie, le spectacle fait entendre les voix de celles et ceux qui refusent le silence.

“ Que faisons-nous lorsque l'injustice devient la norme ?
Comment continuer à vivre lorsque le silence
protège les bourreaux ? ”

LA PRESSE EN PARLE

D'une grâce totale,
d'une tragique beauté,
d'une urgence absolue.

CHANTIERS DE CULTURE

Un spectacle salubre !

LA REVUE DU SPECTACLE

Une forme sobre pour
un texte fort, et des voix
que l'on se doit d'écouter.

LA REVUE DU SPECTACLE

“

Vous pouvez me tuer
quand vous le voudrez,
mais vous ne pourrez pas
arrêter l'émancipation
des femmes.

TAHEREH QORRAT AL-AIN
(1817-1852)

”

EXTRAITS DU TEXTE

« Observer. Comprendre. Écrire. Attendre le bon moment.
C'est ainsi que j'ai cru pouvoir rester à distance du tumulte,
comme si le temps finissait toujours par arranger les choses. »

« Tabereh a osé retirer son voile devant
une assemblée d'hommes. Ce voyage intérieur
est peut-être ma dernière chance de comprendre
ce qui m'a retenu si longtemps. »

SORTIR DE CHEZ MOI POUR SORTIR DE MOI-MÊME

Il faut impérativement que j'aille au plus près de ces voix

TAHEREH QORRAT AL-AIN (1817-1852)

Poétesse, théologienne et figure majeure du mouvement babi en Perse, Tahereh fut l'une des premières femmes à retirer publiquement son voile devant une assemblée d'hommes pour s'adresser à eux. Arrêtée pour ses idées, elle fut exécutée en 1852. Elle demeure aujourd'hui l'une des grandes figures de l'émancipation des femmes en Iran.

POURQUOI PORTER CE TEXTE À LA SCÈNE AUJOURD'HUI ?

Au lendemain de la mort de Mahsa Amini, les images du soulèvement iranien ont traversé le monde. Mais c'est le regard de Chahla Chafiq sur un homme qui ne descend pas dans la rue qui m'a bouleversé.

À travers la figure de ce professeur d'histoire, cultivé et lucide, le texte interroge avec une force rare nos silences, nos peurs et notre responsabilité face à l'Histoire.

— GILLES DAVID

EXTRAITS DE LA NOTE DE MISE EN SCÈNE de Gilles David

◆
Je ne voulais pas illustrer un soulèvement.
Je voulais entrer dans l'intimité d'un être
qui se croit à l'abri du tumulte, et qui
découvre peu à peu que le silence peut
être une forme de complicité.

◆
Le théâtre devient ici un lieu d'enquête
intérieure. Il ne s'agit pas de juger
ce professeur, mais de comprendre ce qui
l'a tenu à distance, pour interroger ce qui
nous tient, nous aussi, à distance.

◆
Tahereh traverse le récit comme une lumière.
Sa voix, son courage, sa liberté nous
rappellent que le changement commence
toujours par un acte de vérité.

*COMMENT
UN HOMME
CULTIVÉ,
LUCIDE,
PROFONDÉMENT
OPPOSÉ À LA VIOLENCE,
PEUT-IL DEVENIR
MALGRÉ LUI
LE GARDIEN
DE L'ORDRE
QU'IL CONDAMNE ?*

“ J'ai toujours su garder
de la distance avec ce qui
se passe afin d'éviter le désordre.

« Et voilà que je me demande
si ce n'est pas plutôt ma peur. »

CHAHLA CHAFIQ, EXTRAIT DU TEXTE

SI CE SPECTACLE TOUCHE JUSTE, IL NE DIRA PAS AU SPECTATEUR CE QU'IL FAUT PENSER.
IL LUI RETIRERA PLUTÔT QUELQUES EXCUSES.

DEUX COMPAGNIES, UNE MÊME CONVICTION.

FAIRE ENTENDRE LES VOIX
QUI NOUS ENGAGENT.



DEUX COMPAGNIES, UNE MÊME CRÉATION

Au plus près de ces voix est porté par deux compagnies qui partagent une même exigence artistique : faire du théâtre un lieu de rencontre entre la création, la pensée et le monde contemporain.



LES CHERCHEURS DE LUMIÈRE

Créée en 2022 à Pleubian en Bretagne, Les Chercheurs de Lumière développe des projets où se rencontrent théâtre, littérature, pensée et engagement citoyen.

La compagnie accompagne notamment la création et la diffusion d'*Au plus près de ces voix* et de *L'Intranquillité*, en partenariat avec la Compagnie du PasSage. Cette collaboration permet d'associer un ancrage territorial en Bretagne à un réseau de diffusion développé depuis de nombreuses années en Île-de-France, au Festival Off d'Avignon et à l'international.

À travers des créations contemporaines, des adaptations littéraires et des projets de médiation culturelle, la compagnie cherche à relier l'intime à l'universel, la mémoire au présent, les récits individuels aux grandes questions collectives.

Le PasSage

LA COMPAGNIE DU PASSAGE

Créée à l'initiative du comédien et metteur en scène Jean-Paul Sermadiras, la Compagnie du PasSage développe depuis près de trente ans un travail de création et de diffusion en France et à l'international.

Son répertoire s'appuie principalement sur l'adaptation théâtrale de grandes œuvres littéraires, philosophiques et poétiques. Dostoïevski, Pessoa, Sri Aurobindo ou encore la Bhagavad-Gîtâ nourrissent un théâtre où la réflexion existentielle rencontre une forme scénique accessible et vivante.

Présente régulièrement au Festival Off d'Avignon, la compagnie développe également un important travail de diffusion internationale, notamment en Inde, où Jean-Paul Sermadiras présente chaque année spectacles, lectures et masterclasses dans le réseau des Alliances Françaises, à Pondichéry, Auroville ou New Delhi.

QUELQUES CRÉATIONS

- ♦ *Au plus près de ces voix* de Chahla Chafiq
- ♦ *L'Intranquillité* d'après Fernando Pessoa
- ♦ *Mon voisin Lennon* d'après David Foenkinos
- ♦ *Dans la solitude des champs de coton* de Bernard-Marie Koltès
- ♦ *Le Rêve d'un homme ridicule* de Fiodor Dostoïevski
- ♦ *Et pourtant, c'est la veille de l'aurore* d'après Sri Aurobindo et Satprem

CHAHLA CHAFIQ AUTRICE



Autrice, essayiste et romancière franco-iranienne. Exilée en France depuis 1982, elle explore dans son œuvre mémoire, exil, liberté et émancipation. Écrit en français et en persan, elle est membre du Parlement des écrivains francophones depuis 2018.

GILLES DAVID MISE EN SCÈNE



Sociétaire de la Comédie-Française depuis 2014. Comédien, metteur en scène et pédagogue, il a travaillé avec Antoine Vitez, Alain Françon, Denis Podalydès ou Éric Ruf. Il développe un théâtre de la pensée, attentif à la force du texte et à la présence des acteurs.

SALMI ELAHI INTERPRÉTATION



Chanteuse lyrique franco-iranienne, membre du Chœur de l'Orchestre de Paris depuis 2006. Formée au Conservatoire Rachmaninoff et à l'École Normale de Musique de Paris. Parcours mêlant musique, théâtre et transmission.

JEAN-PAUL SERMADIRAS ADAPTATION & INTERPRÉTATION



Comédien, metteur en scène et adaptateur. Fondateur de la Compagnie du PasSage en 1995, il consacre son travail à la transmission de grandes œuvres littéraires et philosophiques à travers des formes accessibles, exigeantes et profondément humaines.

CONTACTS

DIFFUSION

Anne-Charlotte Lesquibe
☎ 06 59 10 17 63
✉ acles1@free.fr

PRESSE

Isabelle Muraour
☎ 06 18 46 67 37
✉ contact@zef-bureau.fr
www.zef-bureau.fr

PRODUCTION

Danaé Grammatikas
✉ ciechercheursdelumiere@gmail.com

DIRECTION ARTISTIQUE

Jean-Paul Sermadiras
☎ 06 09 16 16 06
✉ jeanpaulsermadiras@gmail.com